

PATVIRTINTA

Lietuvos verslo kolegijos

Direktoriaus įsakymu

2017 m. vasario 6 d. Nr. 1.5-26B

## LIETUVOS VERSLO KOLEGIJOS INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS VALDYMO IR ŽINIŲ PERDAVIMO TVARKOS APRAŠAS

### I. BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Lietuvos verslo kolegija (toliau - Kolegija) intelektines nuosavybes valdymo ir žinių perdavimo tvarkos aprašas (toliau - Aprašas) nustato Kolegijos darbuotojų bei studentų sukuriamos intelektinės nuosavybės teisių valdymo, naudojimo ir disponavimo ja tvarką.

2. Aprašas parengtas vadovaujantis, Lietuvos Respublikos mokslo ir studijų įstatymu, Lietuvos Respublikos patentų įstatymu, Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymu, Lietuvos Respublikos prekių ženklų įstatymu, Kolegijos statutu, Kolegijos mokslo ir meno veiklos reglamentu ir kitais teises aktais.

3. Aprašas taikomas Kolegijos darbuotojams ir studijuojantiems asmenims, bei asmenims, dirbantiems Kolegijoje ar Kolegijos vykdomuose projektuose ar kitoje Kolegijos vykdomoje veikloje, susijusioje su intelektinės nuosavybės kūrimu.

4. Apraše vartojamos sąvokos:

**Autorius** - Kolegijos darbuotojas arba studijuojantis asmuo, individualiai sukūręs intelektinės nuosavybes objektą.

**Autorių teisių objektai** - originalūs literatūros, mokslo ir meno kuriniai, apibrėžti Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatyme.

**Autorių teisių subjektai** - autorius, kitas fizinis arba juridinis asmuo, Apraše numatytais atvejais turintis išimtinės turtines autorių teises, taip pat fizinis arba juridinis asmuo, kuriam perėjo išimtinės turtinės autorių teisės (autorių teisių perėmėjas).

**Bendraautoriai asmenys** - bendru kūrybiniu darbu sukūrę intelektinės nuosavybės objektą, nepaisant to, ar tas objektas sudaro nedalomą visumą ar susideda iš dalių, kurių kiekviena turi savarankišką reikšmę.

**Darbuotojai** - asmenys, dirbantys Kolegijoje pagal su jais sudarytas darbo sutartis.

**Duomenų baze** - susistemintas ar metodiškai sutvarkytas kūrinų, duomenų arba kitokios medžiagos rinkinys, kuriuo galima individualiai naudotis elektroniniu ar kitu būdu, išskyrus kompiuterių

programas, naudojamas tokių duomenų bazėms kurti ar valdyti.

**"Žinau kaip"** (angl. *know-how*) - tai komercinis ar kitoks praktinis patyrimas, įvairaus pobūdžio žinių visuma, vertinga dėl žinių praktinio pritaikomumo.

**Gretutinių teisių objektas** - tik tiesioginis (gyvas atlikimas), tik garso ar audiovizualinė laikmena įrašytas kūrinio atlikimas, fonograma, audiovizualinio kūrinio (filmo) pirmasis įrašas, transliuojančiosios organizacijos - radijo (ar) televizijos - transliacija.

**Intelektine nuosavybe** - įstatymu numatytos turtinės ir asmenines neturtinės teisės, suteikiamos intelektinės nuosavybės objekto autoriui (-iams) už kūrybos bei protinio darbo veiklos rezultatus ar dėl su šia veikla susijusios veiklos pagrindu atsirandančius nematerialaus pobūdžio objektus.

**Asmenines neturtines teises** - su autoriaus asmeniu susijusios atitinkamuose įstatymuose nurodomos teisės (pvz., literatūros, mokslo, meno kūrinio autorius turi šias asmenines neturtines teises: autorystės teisė, teisė į autoriaus vardą ir kūrinio neliečiamybės teisę; išradėjas turi išradimo autorystės ir teises į išradėjo vardą teises ir kt.). Turtinės intelektinės nuosavybės teisių turėtojų teisės yra susijusios su intelektinės nuosavybės objektų panaudojimu ir yra įtvirtintos atitinkamuose intelektinės nuosavybės teisių apsaugai skirtuose Lietuvos Respublikos įstatymuose.

**Intelektines nuosavybes objektai** - autorių teisių ir gretutinių teisių objektai, pramoninės nuosavybės objektai (išradimai, prekių ženklai, dizainai, „žinau kaip“, komercinės paslaptys) bei kiti įstatymuose nurodomi, įstatymų reikalavimus atitinkantys intelektinės kūrybinės veiklos rezultatai.

**Išradimas** - pasauliniu mastu naujas išradimo lygio pramonėje pritaikomas techninės kūrybos rezultatas: objektas, procesas ar būdas, kuriuo sprendžiama tam tikra techninė problema.

**Komercine paslaptis** - įvairaus pobūdžio potencialiai komerciškai naudinga viešai nežinoma informacija, kurios turėtojas užtikrina jos konfidencialumą. Informacija, kuri negali būti laikoma komercine paslaptimi, nustato įstatymai.

**Kompiuterių programa** - žodžiais, kodais, schemomis ar kitu pavidalu pateikiama instrukcija, kurios sudaro galimybę kompiuteriui atlikti tam tikrą užduotį ar pasiekti tam tikrą rezultatą, visumą, kai tos instrukcijos pateikiamos tokiomis priemonėmis, kurias kompiuteris gali perskaityti; sąvoka apima ir parengiamąją projektinę tokių instrukcijų medžiagą, jeigu pagal ją galima būtų sukurti minėtą instrukciją.

**Konfidenciali informacija** - visa informacija apie įstaigos darbuotojų sukurtus intelektinės veiklos produktus arba jų dalis, apie atliekamus tyrimus (arba) jų rezultatus, taip pat bet kokius kitus duomenis, susijusius su Kolegijos vykdoma veikla, taip pat "žinau kaip" patirtis, kuri yra laikoma komercine paslaptimi. Konfidencialia informacija taip pat laikoma informacija apie trečiuosius asmenis arba susijusi su trečiaisiais asmenimis, kurią asmuo sužinojo atlikdamas savo darbo funkcijas pagal darbo arba paslaugų teikimo sutartį, sudarytą su Kolegija.

**Licencija** (licencinė sutartis) - intelektinės nuosavybės objekto teisių subjekto (licenciaro)

leidimas, suteikiantis intelektinės nuosavybės teisių objekto naudotojui (licenciatui) teisę naudoti intelektinės nuosavybės objektą (licencijos dalyką) nurodytoje teritorijoje tokiu būdu ir tokiomis sąlygomis, kaip numatyta licencinėje sutartyje. Licencija gali būti išimtinė arba neišimtinė. Išimtinė licencija - tai licencija, kuria licenciaras suteikia licenciatui teisę naudoti licencijos dalyką, tačiau netenka teisės suteikti tokias pat licencijas kitiems asmenims ir neturi teisės pats naudoti licencijos dalyką licenciatui perduotų teisių dalyje, Neišimtinė licencija - tai licencija, kurią licenciaras suteikia licenciarui teisę naudoti licencijos dalyką, pasilikdamas teisę suteikti tokią teisę kitiems asmenims ir pats naudoti licencijos dalyką. Licencija gali būti suteikta dėl visų ar dalies teisių į intelektinės nuosavybės objektą visoje pasaulio teritorijoje arba tam tikrų valstybių teritorijose.

**Materialioji nuosavybė** - su intelektinės nuosavybės objektais susijusi materialioji nuosavybė: inžineriniai brėžiniai, prototipiniai prietaisai, įranga.

**Patentas**- išradimų teisinės apsaugos forma.

**Studentai** - asmenys, studijuojantys Kolegijoje pagal su jais sudarytas studijų sutartis, įskaitant studijuojančius pagal mainų programas.

**Žinių perdavimas** - intelektinės Kolegijos nuosavybės teisių perdavimas verslui, taikomas tiek registruotai, tiek neregistruotai intelektinei nuosavybei. Žinių perdavimas gali apimti kelias mokslinių tyrimų ir eksperimentinės plėtros stadijas: žinių kūrimas bendradarbiaujant su verslo įmonėmis, kitais subjektais bei žinių perdavimas licencijuojant.

5. Kolegija, nustatydamą darbuotojų bei studentų sukuriamos intelektinės nuosavybės teisių valdymo, naudojimo ir disponavimo ja tvarka, siekia:

5.1 užtikrinti Kolegijos darbuotojų ir studentų sukurtų ir Kolegijai perduotų intelektinės nuosavybės objektų apsaugos, priežiūros ir gynimo administravimą;

5.2 sukurti intelektinės veiklos rezultatų komercinimo sąlygas, padedančias racionaliai naudoti intelektinės veiklos ir kūrybos rezultatus, derinant Kolegijos ir autoriaus interesus;

5.3 užtikrinti pakankamą darbuotojų bei studentų informuotumą bei skaidrumą intelektinės nuosavybės valdymo klausimais, sudaryti kuo palankesnes sąlygas mokslo rezultatų komercializavimui;

5.4 užtikrinti kuo platesnę mokslo rezultatų sklaidą bei viešinimą, nepažeidžiant intelektinės nuosavybės apsaugos mechanizmo.

6. Kolegijos darbuotojai ir studentai naudojami akademinė laisvė, kuri garantuoja laisvą meno ir mokslo rezultatų sklaidą, nepažeidžiant intelektinės nuosavybės teisių.

## **II. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS PRIKLAUSOMYBĖ, AUTORIŲ IR GRETUTINĖMS TEISĖMS**

7. Turtinės teisės. Kolegijos darbuotojų sukurtus autorių teisių ir gretutinių teisių objektus (studijų programas, studijų modulių aprašus, paskaitų konspektus, metodines priemones, vadovėlius ir

monografijas), 5 metams nuo sukūrimo pereina Kolegijai, darbuotojų ir studentų sukurtas kompiuterių programos, duomenų bazės -- visam laikui pereina Kolegijai, jei jie sukurti vykdant tarnybines pareigas ar darbo funkcijas, numatytas darbo sutartyse, pareigybių aprašymuose ar kituose Kolegijos vidaus dokumentuose, jeigu kitaip nenustatyta sutartyje.

8. Turtinės teisės į autorių teisių ir gretutinių teisių objektus, kurie yra Kolegijos darbuotojų kūrybinės veiklos rezultatas, nesusijusios su tarnybinių pareigų ar darbo funkcijų, numatytų darbo sutartyse, pareigybių aprašymuose, padalinių nuostatuose ar kituose Kolegijos vidaus teisės aktuose, vykdymu, priklauso jų kūrėjams.

9. Turtinės Kolegijos darbuotojų teisės. Autorių teisių ir gretutinių teisių objektai gali būti perleisti arba suteikti Kolegijai, sudarant autorinę teisių perdavimo ar licencinę sutartį. Autorių turtinių teisių perdavimas Kolegijai gali būti visiškas arba dalinis, atlygintinas arba neatlygintinas.

10. Kai už Kolegijos darbuotojų ir studentų sukurtų kūrinių parengimą (ir) ar leidybą moka Kolegija, turtinės teisės į šiuos kūrinius autorine sutartimi 5 metams perduodamos Kolegijai, jeigu autorinėje sutartyje nėra susitarta kitaip.

11. Jei už kūrinio, parengto Kolegijos darbuotojų, studentų ir bendraautorių iš kitų institucijų, kūrinių parengimą (ir) ar leidybą moka Kolegija ar / ir kitos institucijos, Kolegijos įsipareigojimai ir disponavimas kūrinio intelektualinės nuosavybės teisėmis nustatomi autorine sutartimi.

12. Leidžiant ar viešai bet koku būdu skelbiant Kolegijos darbuotojų ar Kolegijoje studijuojančiųjų sukurtus kūrinius, nepriklausomai nuo to, kam priklauso turtinės teisės į juos, turi būti daromas priedas "Lietuvos verslo kolegija" arba kitoku būdu parodomas autoriaus ryšys su Lietuvos verslo kolegija. Ši nuostata netaikoma tik asmeninės kūrybos, nesusijusios su mokslo ar studijų veikla Kolegijoje, atvejais.

13. Kolegija palaiko ir skatina atvirą prieigą prie mokslo tyrimų duomenų, mokslo informacijos ir mokslo kūrinių, jei tai neprieštaruoja Lietuvos Respublikos įstatymams, Kolegijos vidaus tvarkos taisyklėms.

14. Pasibaigus sutarties, kurią kūrinio turtinės teisės buvo perduotos Kolegijai, galiojimo laikui, darbuotojas (autorius), turintis ketinimų perduoti turtines teisės kitai institucijai, privalo informuoti Kolegijos mokslo - taikomųjų tyrimų padalinio vadovą ir išsiaiškinti, ar Kolegija nėra *intereso*ta pratęsti turtinių teisių perėmimo termino.

15. Studentams priklauso autorių turtinės teisės į jų studijų darbus - baigiamuosius darbus, kursinius projektus, referatus, mokslinius straipsnius, konferencijų tezes ir kt., išskyrus tuos atvejus, kai buvo pasinaudota Kolegijos sukaupta patirtimi, finansine parama, įranga ar patalpomis, arba kai buvo naudojamosi Kolegijos priemonėmis, kurioms taikomi autorių teisių apribojimai. Kolegija turi neišimtinę licenciją publikuoti studentų sukurtus darbus.

16. Kai kūrinį bendru kūrybiniu darbu sukuria du arba daugiau darbuotojų ar (ir) studentų, jie laikomi bendraautorais. Kiekvienas bendraautoris turi teisę savo nuožiūrą panaudoti savo sukurtą bendro kūrinio dalį, turinčią savarankišką reikšmę, jeigu kitaip nenustatyta bendra autorių sudarytoje sutartyje. Bendrai sukurtas kūrinio dalis laikoma turinčią savarankišką reikšmę, jeigu ji gali būti panaudota atskirai nuo kitų to kūrinio dalių.

### **III. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISIŲ GYNIMAS**

17. Kolegija intelektinės nuosavybės disponavimo laikotarpiu įstatymu nustatyta tvarka gina jam priklausančias autorių teises, gretutines teises, patentų, dizaino ir kitų intelektinės nuosavybės objektų turtines teises. Autorius yra atsakingas už intelektinės nuosavybės objekto originalumą. Išaiškėjus plagijavimo, trečiųjų šalių interesų pažeidimo atvejams, autoriui Kolegijoje nustatyta tvarka gali būti taikoma drausminė atsakomybė, Jei Kolegija dėl to patiria materialinę žalą, pažeidėjas privalo ją atlyginti.

18. Jei Kolegija yra atsisakiusi turtinių teisių į intelektualinės nuosavybės objektus ir perleidusi jas autoriui, šis yra atsakingas už teisių apsaugą bei gynimą.

19. Už autorių neturtinių teisių priežiūrą ir gynimą yra atsakingas autorius.

20. Kolegija ir verslo subjektai ar kiti partneriai dėl turtinių, teisių į intelektinės veiklos objektus, sukurtus bendruose projektuose, priežiūros ir gynimo susitaria sudarydami atitinkamas sutartis.

21. Bendruose su verslo subjektais, kitais partneriais mokslinių tyrimų, eksperimentinės plėtros ir kituose projektuose, intelektinės nuosavybės valdymo, naudojimo ir disponavimo sąlygos tarp šalių turi būti iš anksto nustatomos sutartimi.

### **IV. KONFIDENCIALI INFORMACIJA**

22. Konfidencialia informacija laikoma:

22.1 mokslinių tyrimų informacija iki publikavimo (empiriniai duomenys, koncepcinės nuostatos, diagramos, schemos, tarpiniai rezultatai, apibendrinimai, kompiuterių programos, prototipų brėžiniai),

22.2 išradimo atskleidimo aprašai;

22.3 užsakomųjų mokslinių tyrimų ir eksperimentinės plėtros sutartys, derybų protokolai, ketinimų protokolai, techninės užduotys, sąmatos, ataskaitos;

22.4 projektų paraiškos;

22.5 patentų paraiškos iki publikavimo,

23. Tyrėjai neturi teises be Kolegijos raštiško sutikimo atskleisti ar perduoti tretiesiems asmenims 22 punkte numatytos konfidencialios mokslinių tyrimų informacijos, išskyrus šiuos atvejus:

23.1 kai mokslinis tyrimas vykdomas pagal šalies ar užsienio ūkio subjektų finansuojamų užsakomųjų mokslinio tyrimo darbų ar paslaugų sutartis. Šiuo atveju konfidenciali informacija gali būti atskleista tik mokslinio tyrimo darbų ar paslaugų užsakovui sutartyje nustatyta tvarka;

23.2 kai mokslinis tyrimas vykdomas įgyvendinant tarptautines programas ir fondų

finansuojamus projektus, kuriuose nustatyti tam tikri mokslinių tyrimų rezultatų viešinimo reikalavimai;

23.3 kai tyrėjas nusprendžia juos publikuoti ar naudoti konferencijų pranešimuose. Šiuo atveju 22 punkte numatyta konfidenciali mokslinių tyrimų informacija atskleidžiama tik tokia apimtimi, kiek reikia publikacijai. Prieš publikuodamas tyrėjas privalo su projekto vadovu suderinti, kokia apimtimi leidžiama publikuoti.

24. Kiekvienas darbuotojas ir studentas, prieš pradėdamas disponuoti mokslinių tyrimų duomenimis, kurie laikomi konfidencialia informacija, turi būti instrukuotas padalinio, kuriame vykdoma mokslinė veikla, vadovo arba projekto vadovo.

## **V. INTERESŲ KONFLIKTŲ VENĖGIMAS, KONFLIKTŲ VALDYMO IR SPRENDIMO BŪDAI**

25. Interesų konfliktas gali kilti, kai atitinkamo darbuotojo ir /ar studento arba trečiosios šalies interesai tiesiogiai prieštarauja Kolegijos interesams.

26. Kuriant Intelektinę nuosavybę ir komercializuojant Intelektinės nuosavybės veiklos rezultatus, Kolegijos darbuotojams ir studentams rekomenduojama vadovautis viešųjų ir privačių interesų derinimo principais ir vengti viešųjų ir privačių interesų konflikto.

27. Kolegijos darbuotojai privalo nesinaudoti viešai neskelbiama tarnybine informacija, kas numatyta Konfidencialumo sutartyje, ne tarnybinei veiklai, kad nepažeistų Kolegijos interesų.

28. Kolegijos darbuotojai ir/ar studentai privalo užtikrinti, kad Intelektinės nuosavybės kūrimo metu, tiek ir komercializavimo metu, nebus pažeisti trečiųjų asmenų interesai. Tuo pačiu, darbuotojai ir/ar studentai neturi teisės savavališkai perduoti tretiesiems asmenims Kolegijai priklausančių teisių į jų sukurtus Intelektinės nuosavybės produktus, kurių teises Kolegija yra perėmusi, išskyrus su autoriumi sutartyje numatytus atvejus.

29. Siekiant išvengti ir valdyti interesų konfliktus, darbuotojams ir studentams rekomenduojama atsižvelgti į:

29.1. pirmiausia nustatyti ryšius, paslaugas, veikas ar sandorius, dėl kurių gali kilti interesų konfliktas;

29.2. jeigu susidarė situacija interesų konfliktui kilti arba tikėtina, kad gali kilti, būtina nusišalinti nuo konflikto sukėliančio klausimo sprendimo ir informuoti apie susidariusią situaciją tiesioginį vadovą arba Kolegijos direktorių.

30. Susidarius interesų konfliktui, sprendimo ir konfliktų valdymo priemonės yra šios:

30.1. kolegijos padalinių vadovai savo atsakomybės srityje ( numatyta pareiginėse instrukcijose) įgyvendina atitinkamas procedūras ir susitarimus, užtikrinančius, kad darbuotojai ir/ar studentai su trečiosiomis šalimis netvarkys sandorių Kolegijos vardu.

30.2. darbuotojai ir/ar studentai privalo nusišalinti nuo visų interesų konfliktą sukėliančių

klausimų ir sprendimų. Tokiu atveju, klausimų rizika perduodama spręsti kolegai, kuriam interesų konflikto rizika negresia.

30.3. su Kolegijos veikla nesusijusioms užduotims arba papildomiems darbams atlikti, darbuotojai turi informuoti ir gauti žodinį tiesioginio vadovo leidimą.

## **VI. INTELEKTUALINĖS NUOSAVYBĖS REGISTRAVIMAS**

31. Išleistų ar kitaip viešai prieinamais padarytų autorių teisių ir gretutinių teisių objektų registravimą vykdo Kolegijos Biblioteka Lietuvos akademinėje elektroninėje bibliotekoje (eLABa).

32. Autorių teisių ir gretutinių teisių objektų, į kuriuos teisės priklauso Kolegijai, originalai (jeigu Kolegija turi originalą) autorių teisių ir gretutinių teisių priklausymo Kolegijai laikotarpį yra saugomi tuose Kolegijos padaliniuose, kuriuose jie buvo sukurti. Pasibaigus Kolegijos teisių į autorių teisių objektus galiojimui, kūriniai, pageidaujant autoriams, yra perduodami (grąžinami) autoriams.

33. Intelektinės nuosavybės objektai buhalterinėje apskaitoje kaip nematerialus turtas registruojami remiantis Lietuvos Respublikos finansų ministro 2008 m. liepos 16 d. Įsakymu Nr. IK-238 (2009 m. gruodžio 31 d. įsakymo Nr. IK-495 redakcija) patvirtintu 13-uoju viešojo sektoriaus apskaitos ir finansinės atskaitomybės standartu "Nematerialusis turtas".

## **VII. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS REZULTATŲ KOMERCINIMO BŪDAI, PELNO PASKIRSTYMAS IR AUTORINIO ATLYGINIMO MOKĖJIMAS**

34. Intelektinės nuosavybės teisių komercinimas galimas šiais būdais:

- 34.1. sudarant ir vykdant projektų užsakymo sutartis;
- 34.2. sudarant leidybines sutartis;
- 34.3. suteikiant teisę naudoti kūrinium;
- 34.4. sudarant bendradarbiavimo ar kitas sutartis su trečiaisiais asmenimis;
- 34.5. kitais teisės aktuose ir sutartyse numatytais būdais.

35. Kolegija, įgijusi intelektinės nuosavybės objekto turtines teises, gali mokėti autoriui vienkartinį ar periodinį autorinį atlyginimą už turtinių teisių perleidimą, jeigu šis atlyginimas nėra sudėtinė darbo užmokesčio ar kito autoriui mokamo atlyginimo dalis. Autorinio atlyginimo dydis priklauso nuo konkretaus objekto ekonominės vertės ir kitos naudos, kurią Kolegija gali gauti. Autorinio atlyginimo ir jo mokėjimo sąlygos nustatomos Kolegijos ir autoriaus pasirašomojoje sutartyje.

36. Pajamos, praėjusiais finansiniais metais gautos už patentų, bei kitų intelektinės nuosavybės teisių licencijavimo, ne vėliau kaip iki einamųjų metų liepos 1 d. paskirstomos tarp autoriaus (-ių) ir Kolegijos tokiu tvarka:

Pajamos, atskaičius išlaidas patirtas išlaidas	Autoriaus (-ių) dalis	Kolegijos dalis
Iki 30000 EUR	90 %	10%
Nuo 30000 EUR	70%	25%

37. Šių nuostatų 30 punkte nurodytos pajamos paskirstomos autoriui (-iams) sumokant kintamąją darbo užmokesčio dalį ar kitokia atlyginimo forma, jeigu autorius (-iai) negauna autorinio atlyginimo tiesiogiai iš licencijos turėtojo ar kito asmens. Pasibaigus darbo sutarčiai pajamos tarp autoriaus ir Kolegijos nėra paskirstomos, jeigu Kolegija su autoriumi nesusitaria kitaip.

38. Jeigu bendraautoriai nesutaria kitaip, pajamos, atskaičius patirtas išlaidas, paskirstomos tarp bendraautorių lygiomis dalimis.

## VIII. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

39. Kurdami intelektinę nuosavybę, Kolegijos darbuotojai privalo vadovautis viešųjų ir privačių interesų derinimo principais ir vengti viešųjų ir privačių interesų konflikto.

40. Kolegijos darbuotojai ir studentai, pažeidę šio Aprašo nuostatas, atsako Kolegijos vidaus dokumentuose ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka.

41. Lietuvos verslo kolegijos intelektinės nuosavybės valdymo, žinių perdavimo tvarkos aprašas įsigalioja Kolegijos Statuto nustatyta tvarka.

---